

日本著名建筑设计丛书

新京都站

The New Kyoto Station

〔日〕彰国社 编

大桥富夫 摄影

郭晓明 译

3852

中国建筑工业出版社

建筑名称 (英文): 京都站大楼 (Kyoto Station Building)

地址: 京都府京都市下京区乌丸大街盐小路东盐小路町

主要用途: 车站设施、饭店设施、商业设施、文化设施、停车场设施

京都站大楼鸟瞰图

Axometric

面积:

占地面积 38076m², 基底面积 32351m², 建筑面积比 85% (允许 100%), 建筑总面积 237689m², 容积对象面积 202160m², 容积率 531% (允许 100%)

设施规模 (概要): 车站设施 12000m², 百货店设施 78000m², 专卖店设施 10000m², 旅馆设施 70000m², 文化设施 11000m², 停车场设施 37000m², 行政关系及其他设施 19700m²

层数:

地下 3 层, 地上 16 层 (饭店部分) · 12 层 (百货店部分), 塔屋 1 层

高度:

最高檐高 58.585m, 最高高度 59.55m, 塔屋顶部高度 64.30m

层高: 饭店 3.2m, 百货店 4.3m, 停车场 3.2m

地域用途划分:

商业区、防火区、京都站特定街区

站前道路:

东侧: 宽 10m, 北侧: 站前广场、城市规划道路宽 12m

设施内容:

文化设施: 剧场 925 个座位, 饭店客室: 539 间
停车台数: 646 台 (若包含另一栋停车场合计 1257 台)

结构:

地下层: 钢筋混凝土结构, 地上层: 钢结构

地基: 桩基础 (部分爆扩桩) 及箱形基础

(OWS 工法), 支撑层 GL-20m, 共 605 根

挡土墙: 掺土混凝土密排柱框墙

挖掘: 最深处 GL-19.3m, 约 240000m³

躯体: 混凝土约 110000 m³

钢筋约 14000t, 模板约 200000 m², 钢筋约 55000t

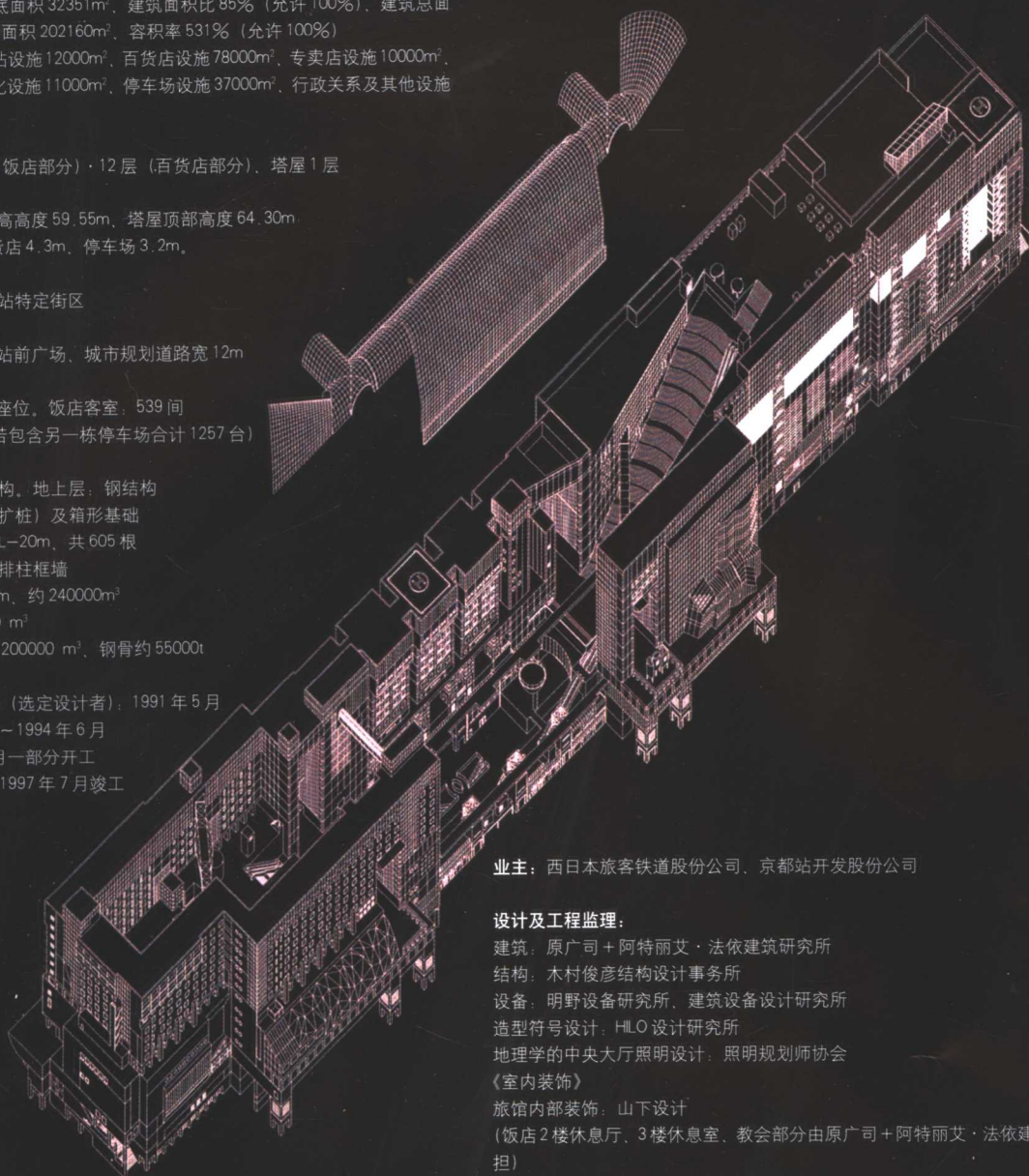
工程:

JR 京都站改建设计竞赛 (选定设计者): 1991 年 5 月

设计期间: 1991 年 6 月~1994 年 6 月

施工期间: 1993 年 12 月一部分开工

1995 年 3 月全面开工~1997 年 7 月竣工



业主: 西日本旅客铁道股份公司、京都站开发股份公司

设计及工程监理:

建筑: 原广司+阿特丽艾·法依建筑研究所

结构: 木村俊彦结构设计事务所

设备: 明野设备研究所、建筑设备设计研究所

造型符号设计: HLO 设计研究所

地理学的中央大厅照明设计: 照明规划师协会

《室内装饰》

旅馆内部装饰: 山下设计

(饭店 2 楼休息厅、3 楼休息室、教会部分由原广司+阿特丽艾·法依建筑研究所承担)

百货商店、专卖店的内部装修: 交建设计

(百货店楼梯周边由原广司+阿特丽艾·法依建筑研究所承担)

工程监理:

西日本旅客铁道股份公司、大阪建设工程事务所京都站项目所

工程施工:

由股份公司大林组、铁建建设股份公司、大铁工业股份公司、福路阿·达尼尔·日本股份公司、公成建设股份公司组成的京都站建设工程企业联合体

英文: 古谷和仁、Sheri Blake、河瀬行生

装帧设计: 有贺强

著作权合同登记图字: 01-2002-4987 号

图书在版编目(CIP)数据

新京都站/[日]彰国社编;郭晓明译. —北京:中国建筑业出版社, 2003

(日本著名建筑设计丛书)

ISBN 7-112-05593-8

I. 新... II. ①日... ②郭... III. 火车站—建筑设计—日本 IV. TU248.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第102945号

责任编辑:白玉美

Copyright ©1997 by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd

Original Japanese edition

Published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

本书由日本彰国社授权翻译出版

日本著名建筑设计丛书

新京都站

[日]彰国社 编

大桥富夫 摄影

郭晓明 译

中国建筑业出版社出版、发行

(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京市大天乐印刷有限责任公司制版印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/16 印张: 3 1/2

字数: 130 千字

2003 年 4 月第一版 2003 年 4 月第一次印刷

定价: 35.00 元

ISBN 7-112-05593-8

TU·4913(11211)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

太空广场
Sky Garden

町尻小路的大门
Gate of Machijiri-Koji

大楼梯
Daikaidan (Grand Stairways)

空中走廊
Skyway

百货商店入口
Department Store Entrance

南广场
South Square

室町小路广场
Muromachi Square

南散步道
South Promenade

南北自由通道
Pedestrian Walkway

东广场
East Square

中央大厅
Central Concourse

乌丸中央检票口
Karasuma Central Railway Entrance

中央入口
Central Entrance

乌丸小路广场
Karasuma Square

旅馆·文化设施入口
Hotel·Cultural Facility Entrance

广场·通道图
Diagram of Squares and Paths

京都格兰维亚 (Granvia) 饭店
HOTEL GRANVIA KYOTO

JR 京都伊势丹百货商店
Department Store "JR KYOTO ISETAN"

剧场 1200
Theater 1200

京都府车票事务所
Kyoto Pref. Passport Center

乌丸中央检票口
Karasuma Central Railway Entrance

The CUBE 专卖店街
Shopping Mall "The CUBE"

西侧第1停车场
West Parking Garage 1

中央大厅
Central Concourse

南北自由通道
Pedestrian Walkway

地铁
Subway

京都CAT
Kyoto City Air Terminal

设施导游图
Sectional Map

目 录

宇宙车站——谷川俊太郎 2

[对话] 像“旅行”一样塑造建筑——大江建三郎 + 原广司 22

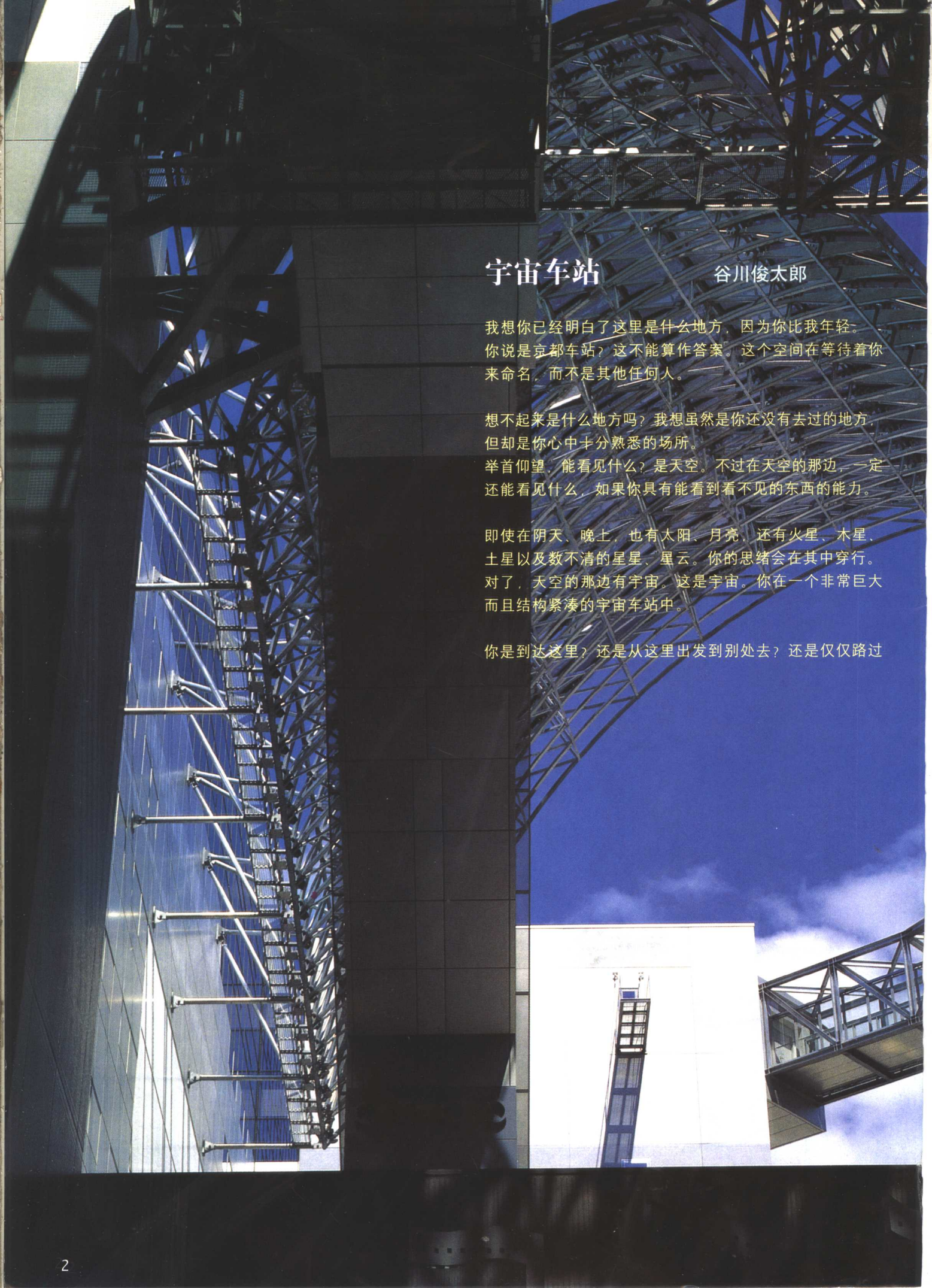
新京都站

The New Kyoto Station

0.385
0.3852
1229

夕阳辉映的百货商店北侧外观。在垂直的玻璃幕墙下，布置了由四边形组合而成的多面体，可以映射不同方向的天空。这个“四方形多面体”就是天空的拼图。

Northern facade of the department store, reflecting sunset. At the bottom of the glass curtain wall is a form which consists of quadrilaterals. Each face reflects different part of the sky. The "quadrilateral facade" is a device to form a collage of the sky.



宇宙车站

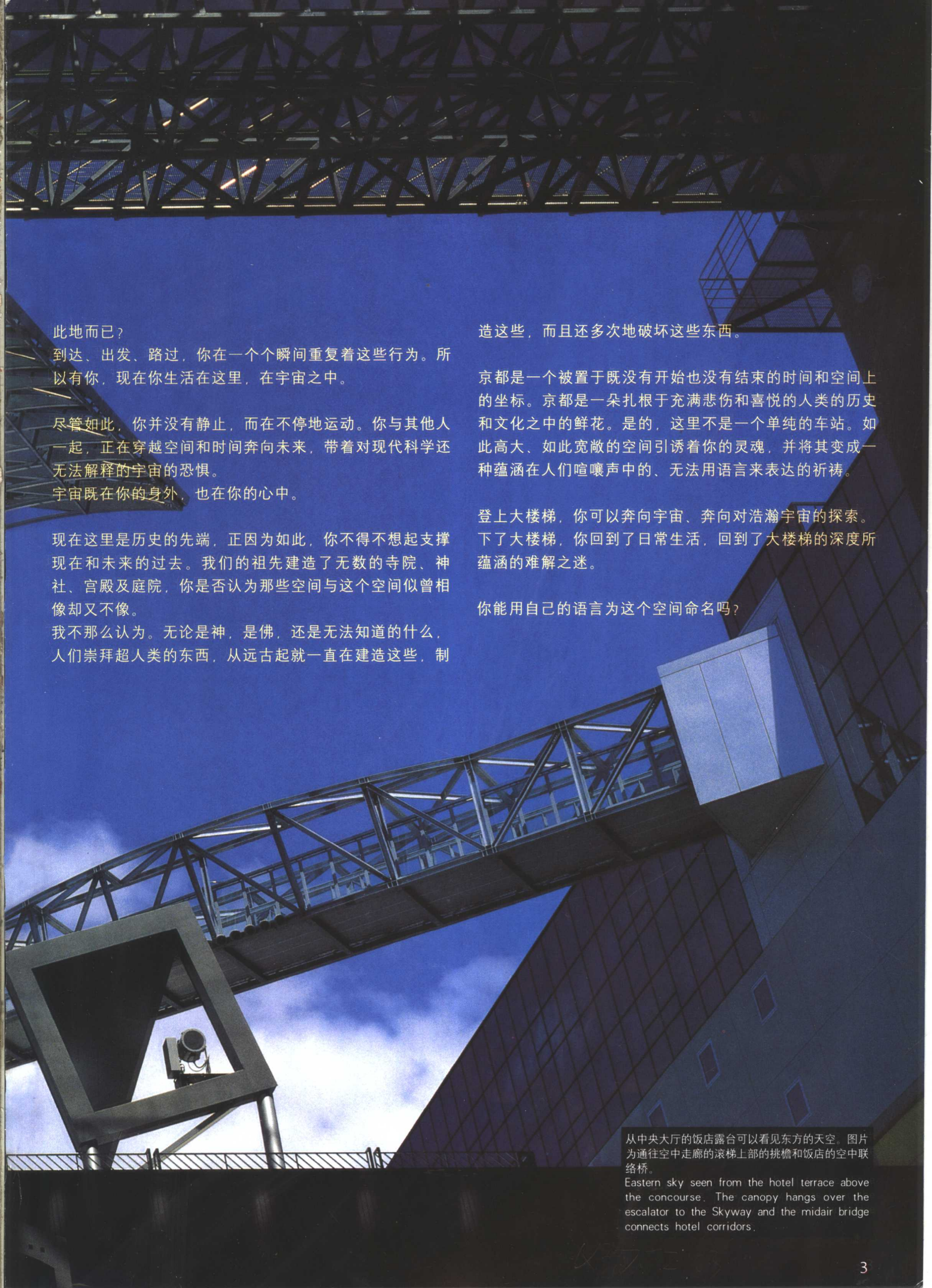
谷川俊太郎

我想你已经明白了这里是什么地方，因为你比我年轻。
你说是京都车站？这不能算作答案。这个空间在等待着你
来命名，而不是其他任何人。

想不起来是什么地方吗？我想虽然是你还没有去过的地方，
但却是你心中十分熟悉的场所。
举首仰望，能看见什么？是天空。不过在天空的那边，一定
还能看见什么，如果你具有能看到看不见的东西的能力。

即使在阴天、晚上，也有太阳、月亮，还有火星、木星、
土星以及数不清的星星、星云。你的思绪会在其中穿行。
对了，天空的那边有宇宙，这是宇宙。你在一个非常巨大
而且结构紧凑的宇宙车站中。

你是到达这里？还是从这里出发到别处去？还是仅仅路过



此地而已？

到达、出发、路过，你在一个个瞬间重复着这些行为。所以有你，现在你生活在这里，在宇宙之中。

尽管如此，你并没有静止，而在不停地运动。你与其他人一起，正在穿越空间和时间奔向未来，带着对现代科学还无法解释的宇宙的恐惧。

宇宙既在你的身外，也在你的心中。

现在这里是历史的先端，正因为如此，你不得不想起支撑现在和未来的过去。我们的祖先建造了无数的寺院、神社、宫殿及庭院，你是否认为那些空间与这个空间似曾相像却又不像。

我不那么认为。无论是神，是佛，还是无法知道的什么，人们崇拜超人类的东西，从远古起就一直在建造这些，制

造这些，而且还多次地破坏这些东西。

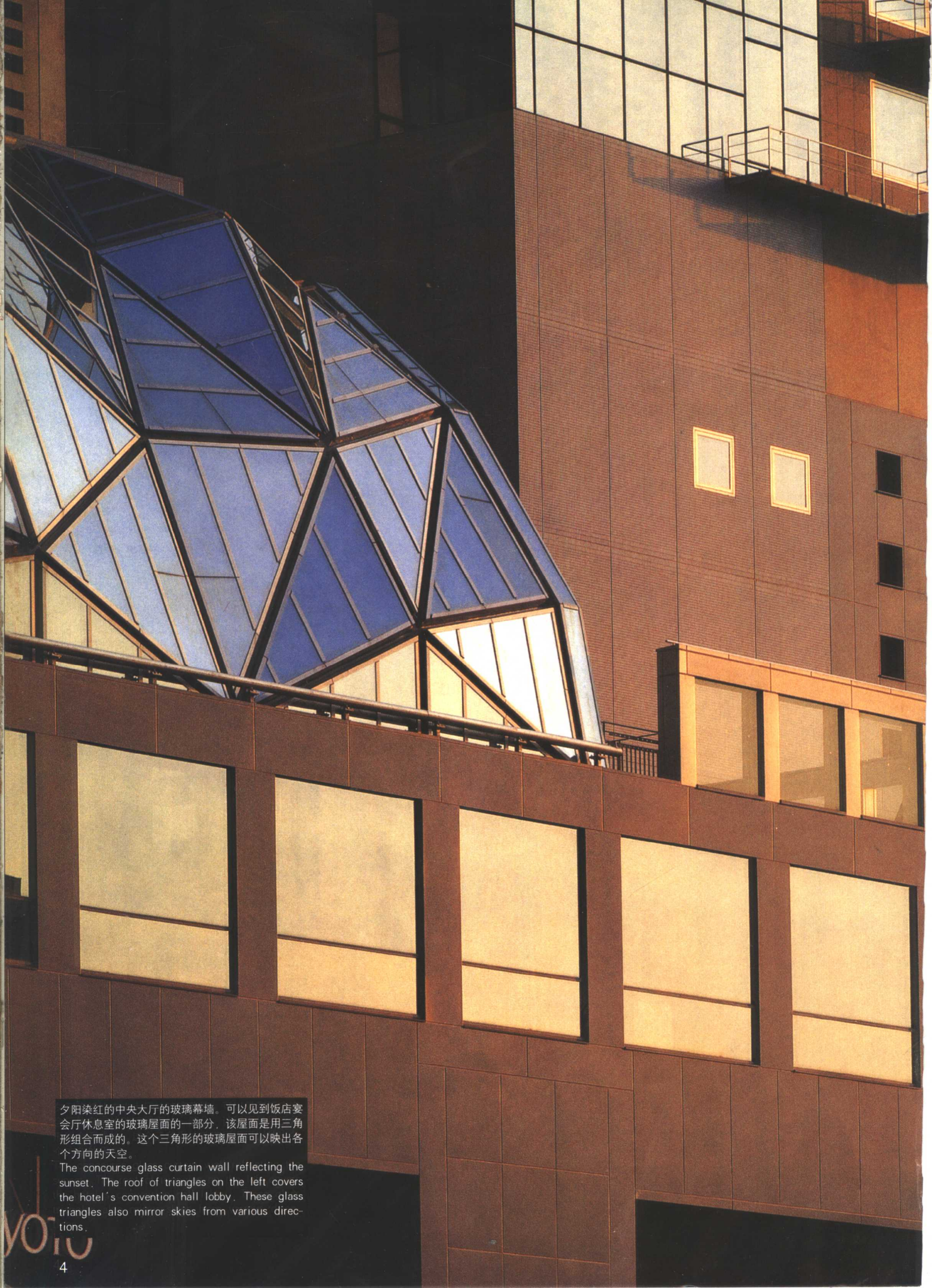
京都都是一个被置于既没有开始也没有结束的时间和空间上的坐标。京都是一朵扎根于充满悲伤和喜悦的人类的历史和文化之中的鲜花。是的，这里不是一个单纯的车站。如此高大、如此宽敞的空间引诱着你的灵魂，并将其变成一种蕴涵在人们喧嚣声中的、无法用语言来表达的祈祷。

登上大楼梯，你可以奔向宇宙、奔向对浩瀚宇宙的探索。下了大楼梯，你回到了日常生活，回到了大楼梯的深度所蕴涵的难解之谜。

你能用自己的语言为这个空间命名吗？

从中央大厅的饭店露台可以看见东方的天空。图片为通往空中走廊的滚梯上部的挑檐和饭店的空中联络桥。

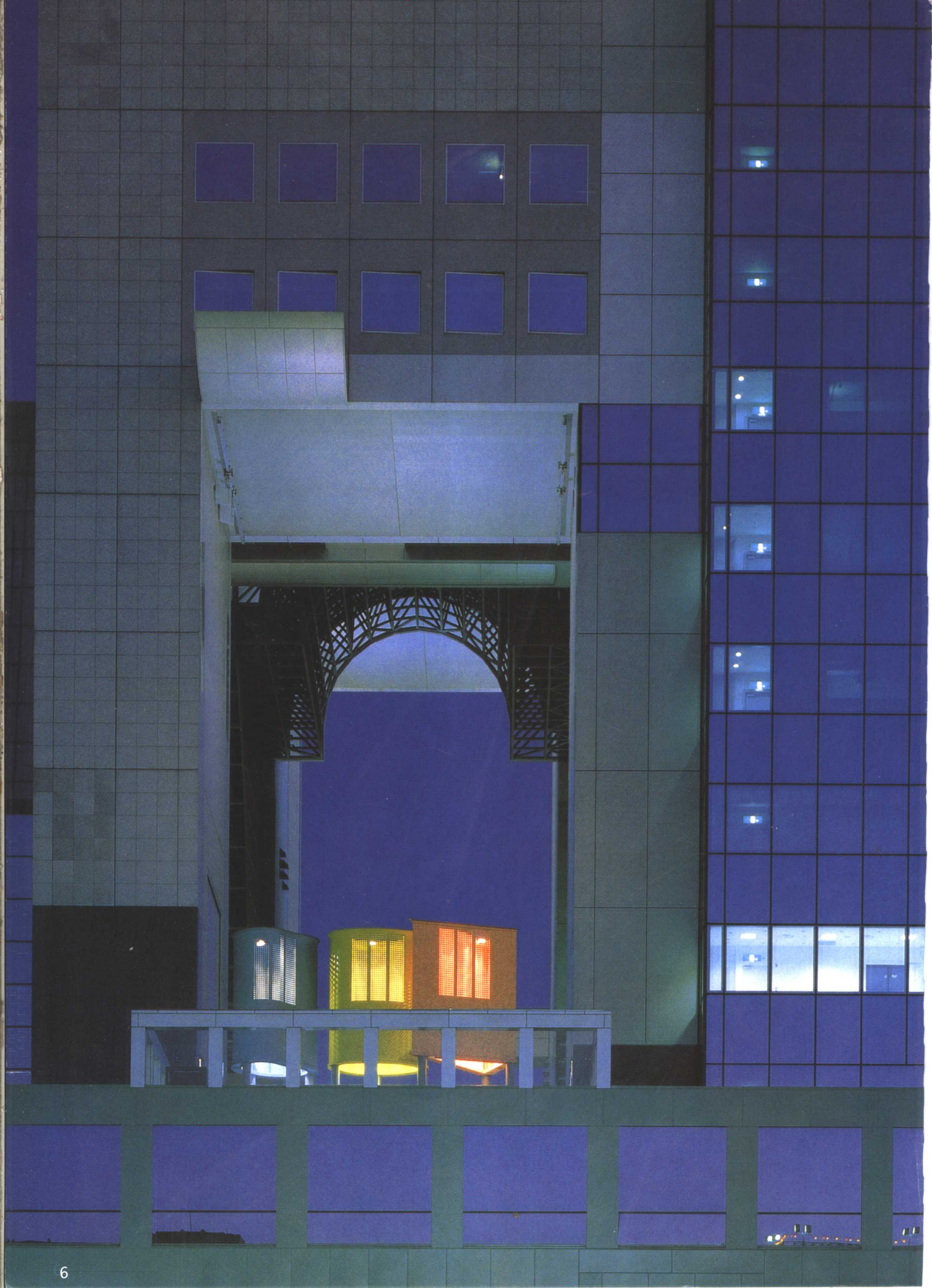
Eastern sky seen from the hotel terrace above the concourse. The canopy hangs over the escalator to the Skyway and the midair bridge connects hotel corridors.

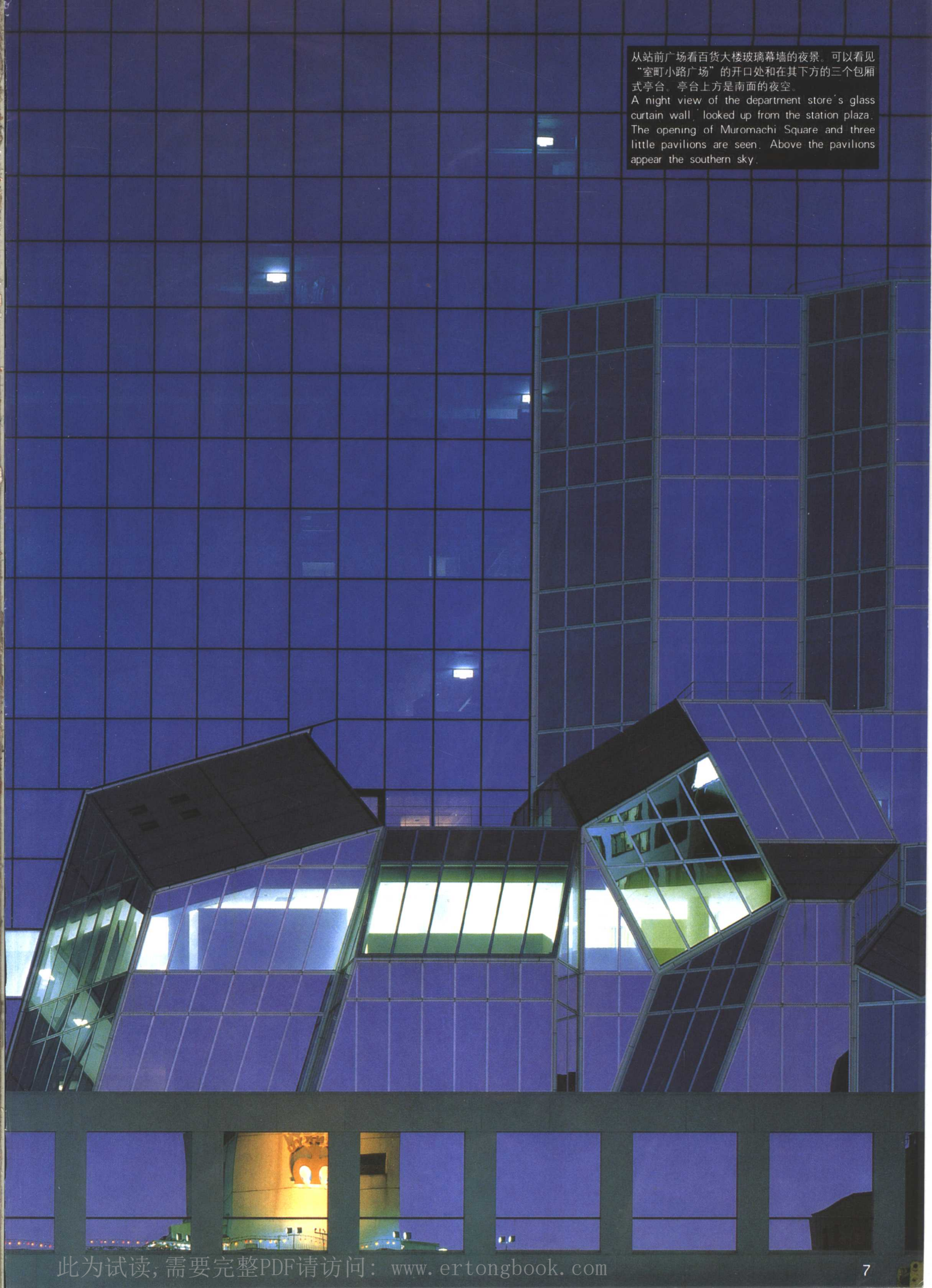


夕阳染红的中央大厅的玻璃幕墙。可以见到饭店宴会厅休息室的玻璃屋面的一部分，该屋面是用三角形组合而成的。这个三角形的玻璃屋面可以映出各个方向的天空。

The concourse glass curtain wall reflecting the sunset. The roof of triangles on the left covers the hotel's convention hall lobby. These glass triangles also mirror skies from various directions.







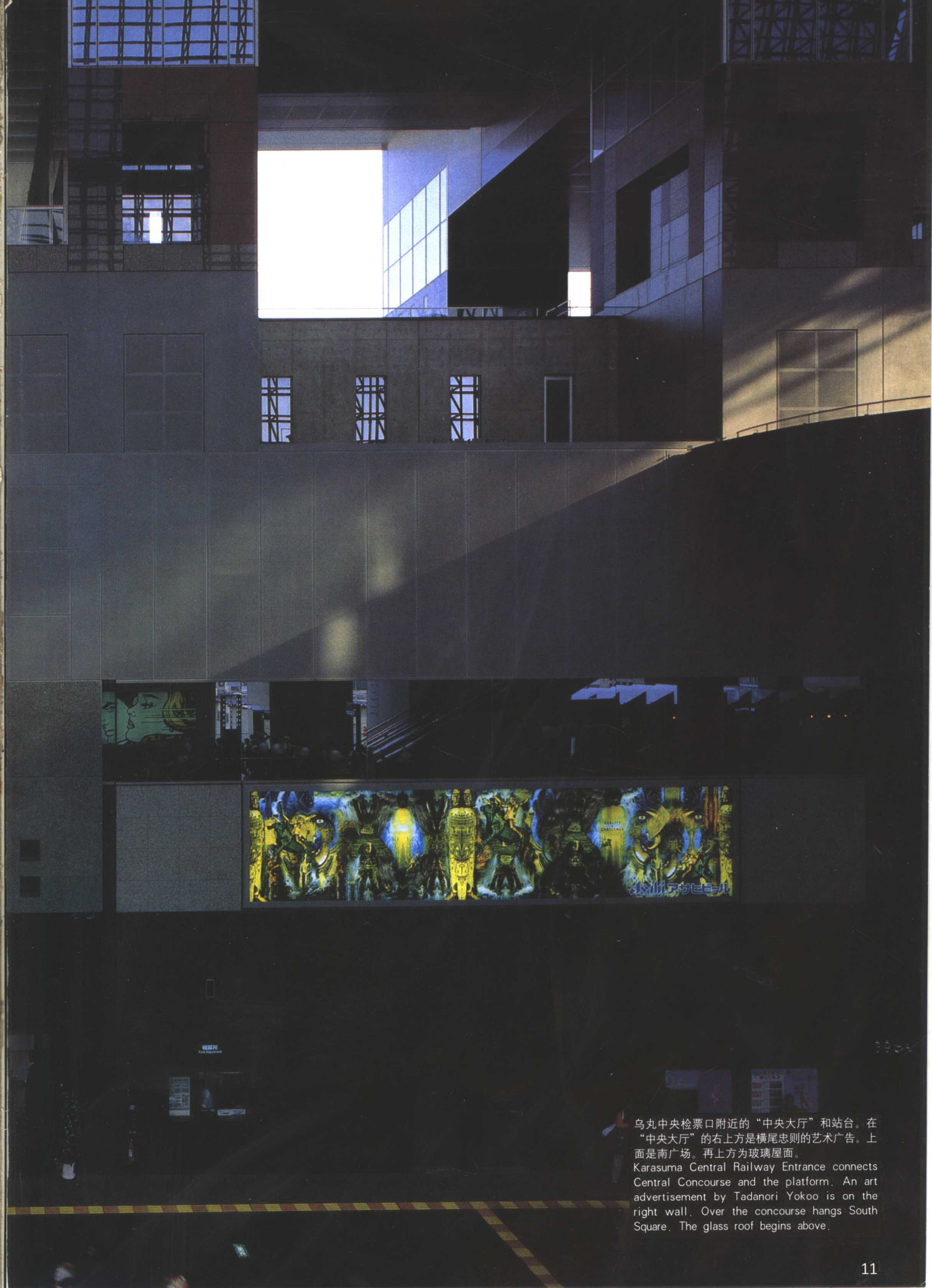
从站前广场看百货大楼玻璃幕墙的夜景。可以看见
“室町小路广场”的开口处和在其下方的三个包厢
式亭台。亭台上方是南面的夜空。
A night view of the department store's glass
curtain wall, looked up from the station plaza.
The opening of Muromachi Square and three
little pavilions are seen. Above the pavilions
appear the southern sky.



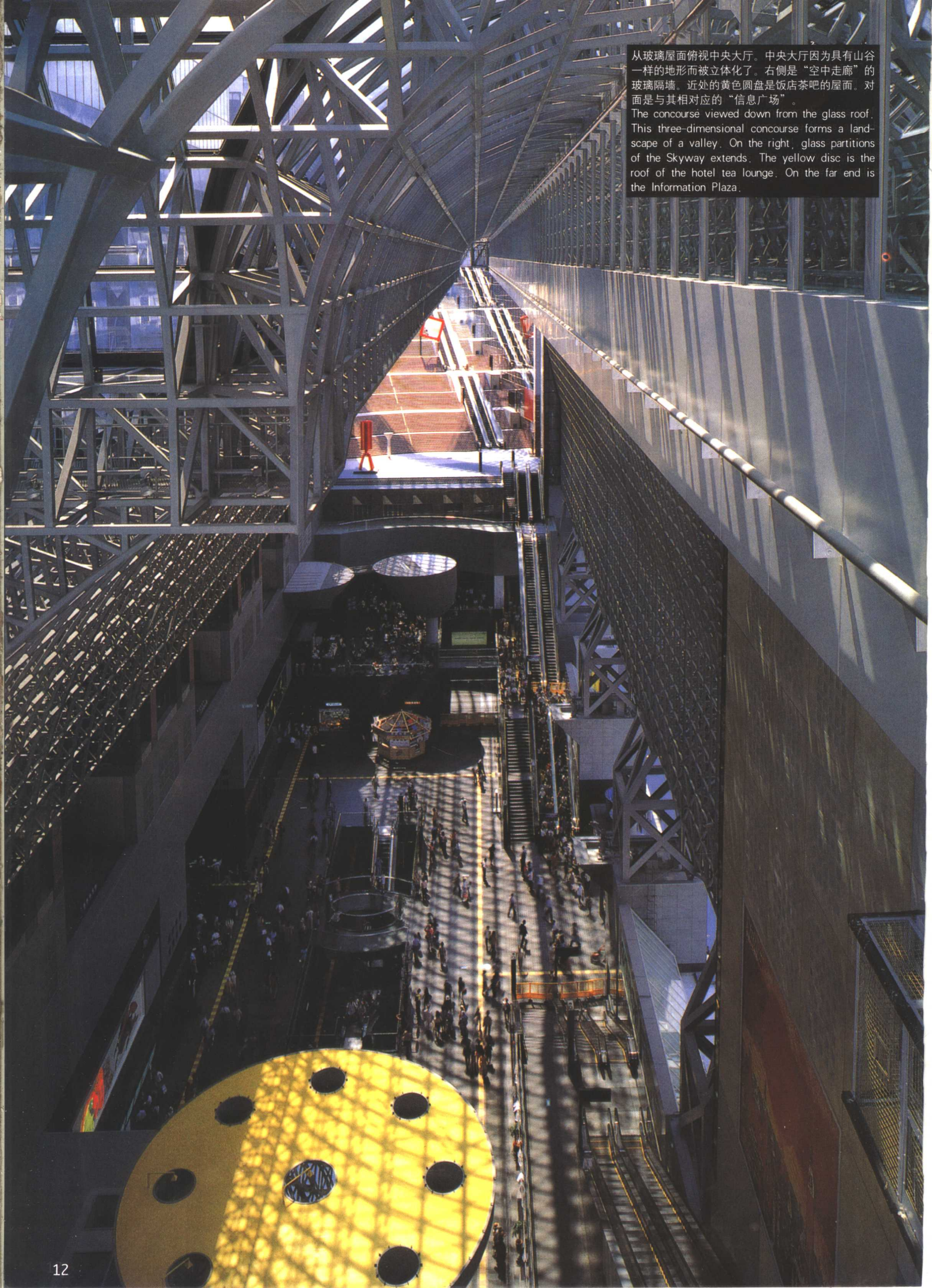


从中央大厅中间台阶往西看。乘滚梯经由“室町小路广场”，再登上大楼梯可到达百货大楼屋面上的“太空广场”。大楼梯的平面向南大约倾斜13.6°。
Looking westward from the concourse. The escalator leads to the Sky Garden via Muromachi Square and Daikaidan. The stairs(Daikaidan) deviates to the south, by 13.6degrees.

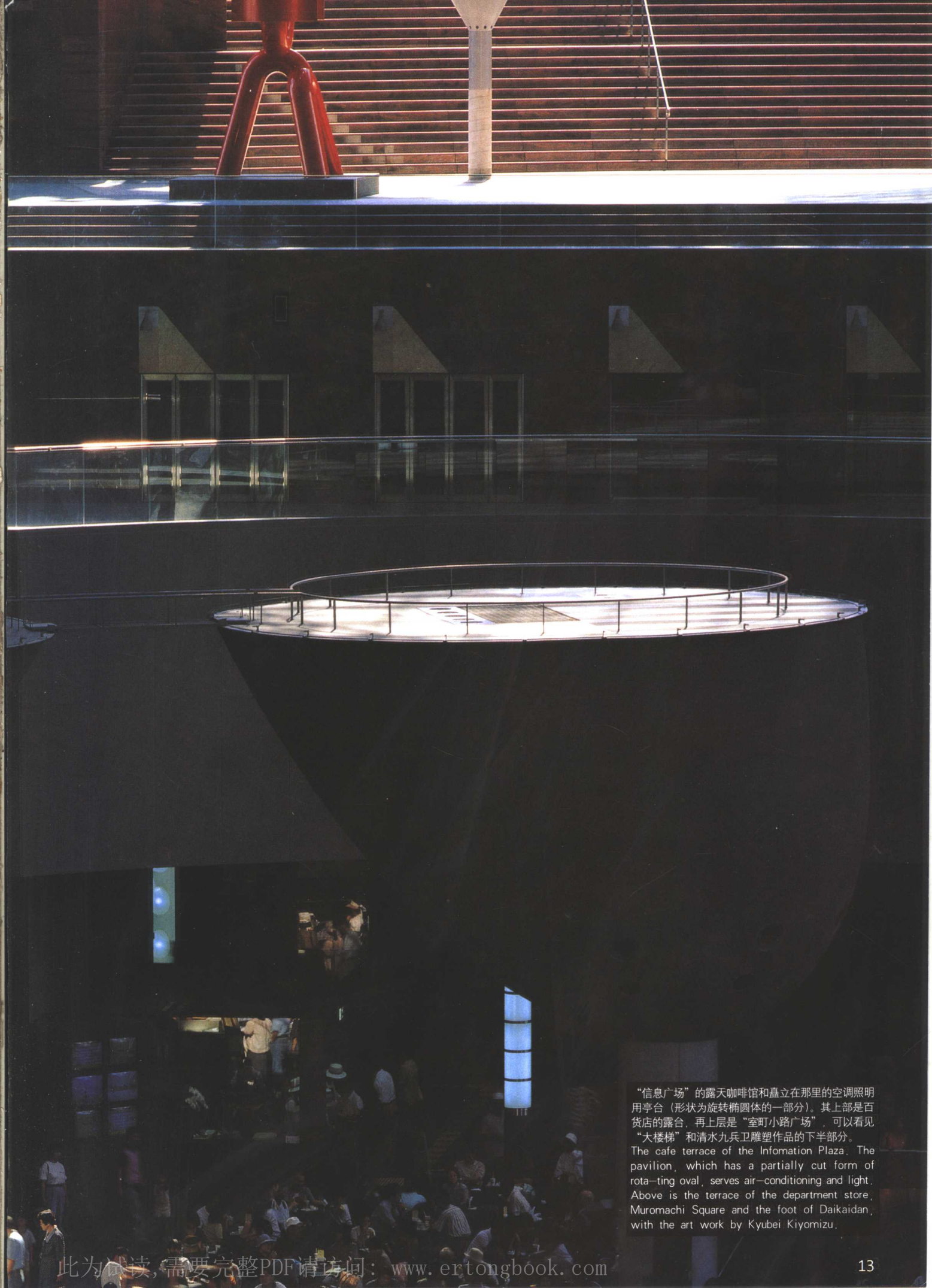




乌丸中央检票口附近的“中央大厅”和站台。在“中央大厅”的右上方是横尾忠则的艺术广告。上面是南广场。再上方为玻璃屋面。
Karasuma Central Railway Entrance connects Central Concourse and the platform. An art advertisement by Tadanori Yokoo is on the right wall. Over the concourse hangs South Square. The glass roof begins above.



从玻璃屋面俯视中央大厅。中央大厅因为具有山谷一样的地形而被立体化了。右侧是“空中走廊”的玻璃隔墙。近处的黄色圆盘是饭店茶吧的屋面。对面是与其相对应的“信息广场”。
The concourse viewed down from the glass roof. This three-dimensional concourse forms a landscape of a valley. On the right, glass partitions of the Skyway extends. The yellow disc is the roof of the hotel tea lounge. On the far end is the Information Plaza.



“信息广场”的露天咖啡馆和矗立在那里的空调照明用亭台（形状为旋转椭圆体的一部分）。其上部是百货店的露台，再上层是“室町小路广场”，可以看见“大楼梯”和清水九兵卫雕塑作品的下半部分。
The cafe terrace of the Information Plaza. The pavilion, which has a partially cut form of rotating oval, serves air-conditioning and light. Above is the terrace of the department store, Muromachi Square and the foot of Daikaidan, with the art work by Kyubei Kiyomizu.